

74TH PRESENTATION OF HANDEL'S MESSIAH

MESSIAH

I KA 'ŌLELO HAWAI'I



FEATURING:
NĀ WAI CHAMBER CHOIR
THE HAWAI'I NUI CHORALE
MEMBERS OF THE HAWAI'I SYMPHONY ORCHESTRA
SARAH YOUNG, CONDUCTOR

CENTRAL UNION CHURCH
SUNDAY, DECEMBER 10, 2023 • 7:00 PM

Welcome and Invocation – The Rev. A. Rushan Sinnaduray

In consideration of the performers and your fellow audience members, please silence all cell phones and other digital devices before the performance. Additionally, audio or video recording of this performance is strictly prohibited. Thank you for your cooperation.

Please refrain from applauding until after the conclusion of the “Hallelujah” chorus.

Messiah, an Oratorio – George Frideric Handel (1685-1759)

Translated by
Dr. Jace Kaholokula Saplán

Arranged/Adapted by
Dr. Thomas Goedecke

**PART I The Prophecy and Realization of God's Plan to Redeem Mankind
by the Coming of the Messiah**

Sinfony (Overture)

Scene 1 – The Prophecy of Salvation

Recitative – Tenor E hō'olu i ko'u po'e kānaka (Isaiah 40:1-3)

(Comfort Ye my people)

Aria – Tenor E ho'oki'eki'e i nā awāwa pau (Isaiah 40:4)

(Ev-ry valley shall be exalted)

Chorus A e hō'ike mai, ka nani o Ka Haku (Isaiah 40:5)

(And the glory of the Lord)

Scene 2 – The Prophecy of the Coming of Messiah

Recitative – Bass Penei ka 'ōlelo 'ana a Ka Haku (Haggai 2:6,7; Malachi 3:1)

(Thus saith the Lord)

Aria – Bass Akā 'o wai lā ka mea hiki ke ho'omanawanui i ka lā o Kona hiki 'ana mai?

(But who may abide the day of His coming?)

(Malachi 3:2)

Chorus A e huikala 'o ia i nā mamo a Levi (Malachi 3:3)

(And He shall purify)

Scene 3 – The Prophecy of the Virgin Birth

Recitative – Countertenor Aia ho'i, e hāpai ka wahine pu'upa'a (Isaiah 7:14; Matthew 1:23)

(Behold, a virgin shall conceive)

Countertenor Aria and Chorus E ka mea ha'i mai i ka 'ōlelo maika'i iā Ziona (Isaiah 40:9)

(O Thou that tellest good tidings to Zion)

<i>Recitative – Bass</i>	Aia ho‘i, e uhi mai ka pouli i ka honua (For behold, darkness shall cover the earth)	<i>(Isaiah 60:2,3)</i>
<i>Aria – Bass</i>	Ua ‘ike ka po‘e hele ma ka pouli (The people that walked in darkness)	<i>(Isaiah 9:2)</i>
<i>Chorus</i>	No ka mea, ua hānau mai he keiki na kākou (For unto us a Child is born)	<i>(Isaiah 9:6)</i>

Scene 4 – The Appearance of the Angels to the Shepherds

Pifa (Pastoral Symhony)

A freewill offering will be collected to help defray the expenses of the performance. Thank you.

<i>Recitative – Soprano</i>	He mau kahuhipa e noho ana ma ke kula (There were shepherds abiding in the field)	<i>(Luke 2:8)</i>
	Aia ho‘i kau maila ka ‘anela o Ka Haku ma luna o lākou (And lo, the angel of the Lord came upon them)	<i>(Luke 2:9)</i>
	Ī maila ka ‘anela iā lākou (And the angel said unto them)	<i>(Luke 2:10,11)</i>
	‘Emo ‘ole me ka ‘anela (And suddenly there was with the angel)	<i>(Luke 2:13)</i>
<i>Chorus</i>	E ho‘onani ‘ia Ke Akua (Glory to God)	<i>(Luke 2:14)</i>

Scene 5 – Christ's Redemptive Miracles on Earth

<i>Aria – Soprano</i>	E hau‘oli e kaikamahine o Ziona (Rejoice greatly, O daughter of Zion)	<i>(Zechariah 9:9,10)</i>
<i>Recitative – Countertenor</i>	E laila e ho‘oka‘aka‘a ‘ia nā maka (Then shall the eyes of the blind be open’d)	<i>(Isaiah 35:5,6)</i>
<i>Aria – Countertenor and Soprano</i>	E hānai nō ‘O Ia i kāna ‘ohana (He shall feed His flock like a shepherd)	<i>(Isaiah 40:11; Matthew 11:28,29)</i>
<i>Chorus</i>	He ‘olu‘olu kāna ‘auamo (His yoke is easy, and His burden is light)	<i>(Matthew 11:30)</i>

PART II The Accomplishment of Redemption by the Sacrifice of Jesus

<i>Chorus</i>	Hallelujah! (Hallelujah) †††	<i>(Revelation 19:6; 11:15; 19:16)</i>
---------------	------------------------------------	--

ACKNOWLEDGMENTS

Sarah Young, *conductor*, is the Director of Choirs at Central Union Church and Music Director at St. John Vianney School, Kailua. At Central Union, Sarah prepares and programs repertoire for the Chancel Choir, Ke Aloha Pau 'Ole, and the Hawai'i Nui Chorale for various services and performances. At St. John Vianney School, Sarah teaches orchestra, choir, general music, and math to ages 3-13. Sarah is a proud member of the Nā Wai Chamber Choir, a vocal ensemble dedicated to the preservation, propagation, and innovation of Hawaiian choral music under the direction of Dr. Jace Kaholokula Saplan. Sarah received a BM in Music Education from the Frost School of Music at the University of Miami with minors in Psychology of Education and General Communications. Her conducting mentors include Dr. Karen Kennedy, Dr. Corin Overland, and Dr. Jace Kaholokula Saplan.

Emily Vidler, *soprano*, is a Hawai'i resident originally from Marlboro, NY. Emily's recent engagements include *Gianni Schicchi* with Hawai'i Opera Theatre (Cover for Lauretta, 2023); a recital of arias and duets with Robert Feng, bass and Eric Schank, pianist, at Hawai'i Opera Theatre's Studio 101 (2023); the world premiere of *Messiah i ka 'ōlelo Hawai'i*, a Hawaiian-language translation of Handel's *Messiah*, with the Hawai'i Nui Chorale and members of the Hawai'i Symphony Orchestra (Soprano Soloist, 2022); an educational touring production of *Pirates of Penzance* with Hawai'i Opera Theatre (Pirate Queen, 2022); and *Carmen* with the Narnia Festival in Narni, Italy (Frasquita, 2019). Emily has also performed with the Hawai'i Opera Theatre Chorus in productions including *The Elixir of Love* (2023), *Madama Butterfly* (2022), *Le Nozze di Figaro* (2020), and *La Traviata* (2019). She is a member of Hawai'i Opera Theatre's Mae Z. Orvis Opera Studio. Emily is also a voice teacher and currently maintains a studio of 19 private voice students. As a teacher, Emily uses the foundations of classical vocal technique to help her students improve in all styles of music. She holds a Master of Music in Vocal Performance from the University of Hawai'i at Mānoa (2020), as well as a Bachelor of Music in Vocal Performance (2018) and a Bachelor of Arts in Spanish (2018) from the University of South Dakota.

Jose Barbasa, *countertenor*, is a Hawai'i native who has recently returned home after a 10-year stint on the mainland living in San Francisco, CA and Portland, OR. He received his BA in Music-Voice from the University of Hawai'i at Mānoa under Professor Emeritus, Laurence Paxton. While on the mainland, he attended San Francisco State University where he discovered his passion for early music and made the switch from tenor to countertenor. Since then, he has sung with California Bach Society where he was the alto soloist for Ralph Vaughan Williams' *Mass in G minor* and Robert Howell's *Requiem*. He was also active singing with Choral Audacity, a Bay Area non-profit choir whose focus is to serve the underserved communities making choral music more accessible. He is excited to be home singing in his first season with the Nā Wai Chamber Choir and singing the alto solos with Handel's *Messiah* in 'ōlelo Hawai'i.

Keith Wallace, *tenor*, a Fidelity workplace Dedicated Retirement Planner since 2011, has more than 37 years with the company. He was previously a vice president regional sales manager for Fidelity's Personal and Workplace Investing Group. An investment advisor representative, registered securities representative, and licensed insurance representative, Keith holds a bachelor's degree in music and finance from Angelo State University. He has been a soloist with the Central Union Chancel Choir since 2018.

Dr. Christopher R. Kelsey, *bass*, has had the privilege of singing as a soloist at Central Union Church since the Fall of 2002. He has participated in a wide variety of musical ensembles in Hawai'i. Chris completed his doctorate in Creative Writing and has been an instructor with the University of Hawai'i English Department, both at Mānoa and Kapi'olani Community College since 2003.

CHAMBER ENSEMBLE

Violin I

Judy Barrett, *concertmaster*
Jeanine Markley
Asia Doike

Violin II

Yuseon Nam
Timothy Leong
Arlene Koh

Viola

Mark Butin
Anna Womack

Cello

Karen Fujimoto
Sibora Miloradovic

Bass

Sayuri Yamamoto

Trumpet

JoAnn Lamolino
Micah Holt

Timpani

Jordan Schifino

Harpsichord

Margaret Lloyd

THE HAWAI'I NUI CHORALE

SOPRANO

Elizabeth Baker *
Hannah Beal *
Rebecca Chock *
Ana Maria Despault
Rebecca Gray
Lilinoe Kauahikaua *
Jane Kerns
Jennifer Kim
Mia Malit-Cruz
Diana Martinez
Ariyana Milad
Rebekah Sneddon
Emily Vidler + *
Rachael Vidler *
Serena Yee

ALTO

Jose Barbasa *
Cynthia Burdge
Ezinne Dawson +
Kathleen Doering
Rona Holub
Josann Jenks
Monique Luckett + *
Marin Phillipson
Beth Rasmussen
Betsy Staller
Merle Stetser

TENOR

Bob Armstrong
Miguel Cadoy, III *
Talbert Fox
Toshi Kahapea *
Brett Keniston *
Kevin Morita *
Aaron Scholtz *
Terrell Zhe Ray Wu
Matthew Yamada + *

BASS

Andrew Baker *
Alan Bolosan Campo
Thomas Chock *
Ka'ena Dedrick *
Dr. Nicanor Joaquin
Dr. Christopher R. Kelsey +
Ricky Nepomuceno
Ryo Oshiro
Joseph Powell *
Nathan Shimabuku
Andy Stenz *
David Webb *
Chris Wilson *

+ section leader

* Nā Wai Chamber Choir
member

This event endorsed [and sponsored] by the Hawai'i Chapter of the American Choral Directors Association – www.HawaiiACDA.org



MAHALO

*Central Union Church gratefully acknowledges contributions received
to help defray the expenses of this evening's concert.*

Alan Bolosan Campo, *in memory of Jorge Barayuga Bonilla;*
in honor of Maestra Susie McCreary Duprey;
in honor of Maestro Phil Hidalgo;
in honor of Dr. Alec Schumacker;
in memory of Jon Satoshi Tokuhara;
in memory of Priscilla B. Campo Vilorio

Josann Jenks, *in memory of Zena Gran*

Jennifer Kim

Margaret Lloyd, *in memory of Robert Lloyd*

Ricky Nepomuceno, *in memory of Ron Nepomuceno and Ken Kurze*

Marin Phillipson

Beth Rasmussen, *in memory of Judy Phillips*

Serena Yee, *in honor of blessings and Mahalo to everyone involved in the Messiah*

Donations listed were received by December 5, 2023. Thank you!

~ Ushers ~

Veronica Cheung, Robyn Gerell, Casey Jones, Maurina Ludwig, Marion Lyman-Mersereau,
Eleanor Mudrick, Mark Norseth, Laura St. Denis, Stephen Steiner, Fanny Yeung

Jamie Sanborn, *chamber ensemble contractor*

The Lutheran Church of Honolulu, *harpsichord*

Mark Alan Russell, *harpsichord tuning*

Elizabeth Baker, Kristen Young & Natasha Dator, *publicity and production*

Leslie Lui-Yuen & Amy Inouye, *accounting*

Jon Fujita, *facility scheduling*

Robinson Fredrick & Pohnpei Ministry, *parking*

Cory Taylor & Maintenance Staff of CUC

CELEBRATE CHRISTMAS

WITH CENTRAL UNION CHURCH

ADVENT • Sunday worship • “How does a weary world rejoice?”

December 3, 10, 17 @ 7 AM, 9 AM, 11 AM (in person); 10 AM (online)

December 24 @ 10 AM (Parish Hall); 10 AM (online)

THE LONGEST NIGHT • Thursday, December 21, 2023

6:30 PM A Worship Service for the Weary – Atherton Memorial Chapel

CHRISTMAS EVE • Sunday, December 24, 2023

5:30 PM Family Christmas Service - Sanctuary

7:00 PM ONLINE Christmas Eve Service - centralunionchurch.org

8:00 PM Candlelight Service & Carols (prelude at 7:30 PM) - Sanctuary

10:30 PM Candlelight Service & Carols (prelude at 10 PM) - Sanctuary

6:00 PM Candlelight Service & Carols - Windward campus (38 Kāneʻohe Bay Drive)

CHRISTMAS DAY • Monday, December 25, 2023

10:00 AM Lessons & Carols - Sanctuary

11:00 AM Pohnpei Ministry Service - Sanctuary

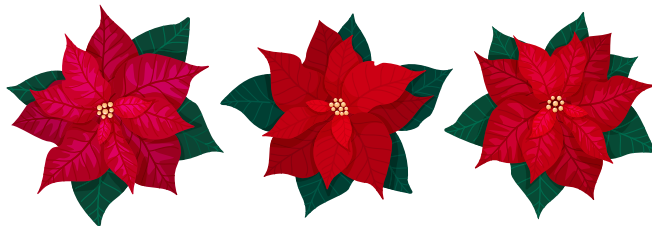
Sunday, December 31, 2023

10:00 AM One Worship Service - Sanctuary



MERRY CHRISTMAS

A THRILL OF HOPE, THE WEARY WORLD REJOICES!



Central Union Church—Celebrating transforming lives since 1887!

“We Engage and Embrace ALL as we seek to Embody Christ!”

1660 South Beretania Street – Honolulu, Hawai‘i 96826 • 808.941.0957

38 Kāneʻohe Bay Drive – Kailua, Hawai‘i 96734 • 808.254.3802

cuc@centralunionchurch.org • centralunionchurch.org